

# Autori

FRANCESCO CARLUCCI, Professore ordinario di Econometria e Docente di Integrazione economica europea nella Facoltà di Economia della Sapienza Università di Roma.

PIETRO CALAMIA, Ambasciatore d'Italia a Belgrado (1980-1984); Rappresentante permanente presso le Comunità europee (Bruxelles, 1984-1990) e presso l'Ocse (Parigi, 1993-1997).

GIORGIO BOSCO, Ministro plenipotenziario; già Docente di Diritto e relazioni internazionali nella Scuola superiore della Pubblica amministrazione, Roma.

MARIA GRAZIA MELCHIONI, già Cattedra Jean Monnet di Storia e Professore associato di Storia e politica dell'integrazione europea e di Storia delle relazioni internazionali nella Facoltà di Economia della Sapienza Università di Roma.

DIDIER CHAUDET, French specialist on Central Asia, Afghanistan and Pakistan, Research Fellow on security and foreign policy issues at the Institute for South Asian Studies (Isas), National University of Singapore.

SANDRO DE BERNARDIN, Coordinatore per la Pesc e la Pesd (1999-2004); Ambasciatore d'Italia a Tel Aviv (2004-2008); dal 16 dicembre 2010 è Direttore generale per gli Affari politici e di Sicurezza e Direttore politico al Ministero degli Affari esteri.

CLAUDIO GIULIO ANTA, Dottore di ricerca in Storia del pensiero politico e delle istituzioni politiche dell'Università di Torino; Pubblicista.

RAJENDRA K. SABOO, Chairman del Saboo Business Group; Membro del Comitato direttivo della Federazione delle Camere di Commercio e dell'Industria dell'India; già Presidente della Camera di Commercio e dell'Industria del Nord India; Direttore del Centro Bharatiya Vidya Bhavan di Chandigarh;

## Autori

Membro del Consiglio direttivo dell'Istituto Indiano di Management, Trichy; già Membro del Senato della Punjab University; Socio dal 1961 e Past President del Rotary Club di Chandigarh; Governatore distrettuale del Rotary (1976-77); Direttore del Rotary International (1981-1983); Membro di diversi Comitati del Rotary International; Presidente del Rotary International (1991-92); Membro del Rotary Foundation Trustee (1992-98) e Chairman Trf Trustee (1996-97); Volontario nei progetti Rotary Medicare in Africa dal 1998 e in India dal 2007.

ROBERTO DUCCI (1914-1985), Diplomatico e Scrittore. Partecipò ai negoziati per i trattati di Roma (1955-1957) e per l'Atto finale di Helsinki (1972-1975). Fu Ambasciatore d'Italia a Belgrado, a Vienna e a Londra, e anche Direttore degli Affari politici al Ministero degli Affari esteri.

RITA CORSETTI, Dottore in Filosofia; Master in Studi europei e Relazioni internazionali della Sapienza Università di Roma; Dottore di ricerca in Storia del federalismo e dell'integrazione europea dell'Università di Pavia.

DOMENICO CACCAMO, Professore emerito di Storia dell'Europa orientale della Sapienza Università di Roma.

MAURIZIO SERRA, Ambasciatore d'Italia presso l'Unesco, Parigi.

LUIGI VITTORIO FERRARIS, Ambasciatore d'Italia a Bonn (1980-1987); Sottosegretario di Stato agli Esteri (1996); Consigliere di Stato (1987-2000); Docente di Storia delle relazioni internazionali in diverse Università.

LOREDANA GUGLIEMMETTI, Dottore in Scienze Politiche, Master in Studi europei e relazioni internazionali della Sapienza Università di Roma.

CHIARA D'AURIA, Ricercatrice confermata in Storia contemporanea presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Salerno.

# Abstracts - Résumés

## FRANCESCO CARLUCCI, L'Europa monetaria.

The work is divided into three parts. The first shows how the European monetary union was born, those who have supported it, and the asymmetry of growth produced by. The second part illustrates reasons and consequences of the loss of confidence of markets in the Member States of European periphery as well as the difficulties to refinance their public debt. The third part shows that debt can be repaid only by means of economic growth, and that this goal can be achieved, in the Eurozone, only by establishing a different monetary system.

We begin by recalling the first steps towards European unification made by the founding Fathers, and observing that Europe has moved away progressively from the initial path of integration, pursuing only economic cooperation first, and then monetary unification. At the same time, instead of integration and greater cohesion, nationalism has gone to prevail in European States. In practice, greater wealth remained the overwhelming aim of the process. But the wealth of nations derives directly from the economic preferences of populations; and since Germany is the dominant country in Europe, it succeeded in imposing its preferences, namely in fighting inflation at the cost of low economic growth. The essay goes on showing advantages and flaws of the monetary union (Emu or Eurozone), as well as its negative results derived from the existence of different preferences in European countries.

In the second part, the essay shows Emu's shortcomings with regard to public debt and how monetary policy has not been able to counter the outburst of the cost of debt service in peripheral countries. They came to the edge of collapse, and as the European integration had transformed into a purely economic one, their failure could bring about the end of Emu, with dangers for the entire European Union. To avoid this collapse two alternative strategies were suggested: the one based on financial austerity, the other more oriented towards economic growth. The strategy of austerity prevailed and, subject to it, loans to Greece, Ireland and Portugal, on the verge of bankruptcy, were given. But it also produced institutional changes, whose effects will be evident in the forthcoming years: that is the proposal and approval of a treaty that requires a balanced budget every year in each State of the Union. At the same time, some difficulties in refinancing public debts of Spain and Italy emerged, exacerbating the crisis in Eurozone. To overcome these difficulties, several proposals have been put forward, and that based on interventions of the European Central Bank, conditional on austerity, was chosen by Eu officers and heads of State and government.

The third part discusses the effects induced by the strategy of austerity, which produces new taxes and lower economic activity. There is therefore a need for a new monetary architecture of Europe, which however has to save euro as common currency. The new monetary architecture proposed in this paper is based on reestablishing the European Monetary System, with the euro instead of the Ecu. So the euro will continue to be the European currency, while the European countries will have again national currencies. Each national currency should be associated with the economic fundamentals of the country and could be depreciated, if necessary, to restore its competitiveness and growth. Synthetic conclusions close the paper.

L'article est partagé en trois parties. La première montre comment l'union monétaire européenne est née, ceux qui l'ont soutenue et à quelles asymétries de croissance elle a conduit. La deuxième

## Abstracts - Résumés

partie illustre les raisons et les conséquences de la perte de confiance des marchés financiers dans les pays de la périphérie européenne et de la difficulté qu'ils rencontrent à refinancer leur dette. La troisième montre comment cette dette peut être remboursée seulement par la voie d'un autre système monétaire.

Nous rappelons les premiers pas vers l'unification accomplis par les Pères fondateurs et comment l'Europe s'est progressivement éloignée des objectifs initiaux de son processus d'intégration. Ceci se réalisa surtout par rapport au marché, aboutant ainsi à l'unification monétaire. Au même temps le nationalisme reparut et fit ternir les objectifs d'une intégration complète et d'une cohésion toujours plus étroite entre les peuples européens. Le seul objectif qui reste est celui d'une plus grande richesse, qui découle directement des préférences économiques de la population; et puisque l'Allemagne est la nation dominante, il a réussi à imposer sa propension à lutter contre l'inflation au prix d'une faible croissance économique. L'essai se poursuit avec l'illustration des avantages et des défauts de l'union monétaire, ainsi que de ses résultats négatifs découlant de l'existence de préférences différentes dans les pays européens. Il montre ensuite, dans la deuxième partie, quelles sont ses lacunes en ce qui concerne la dette publique et comment la politique monétaire n'a pas été capable de faire obstacle à l'explosion du coût du service de la dette dans les pays périphériques. Pour éviter leur effondrement deux stratégies alternatives ont été identifiées: l'une fondée sur l'austérité du fonctionnement du système économique et l'autre plus centrée sur la croissance. La stratégie de l'austérité a prévalu chez les décideurs européens et des prêts ont été distribués à la Grèce, l'Irlande et le Portugal, sous la condition d'une rigueur financière stricte. Mais elle a aussi conduit à des effets institutionnels dont le poids sera évident dans les prochaines années: la proposition et l'approbation par le Conseil européen d'un traité qui impose à chaque État de l'Union l'équilibre du budget fiscal.

La troisième partie aborde les effets induits par la stratégie de l'austérité: toujours de nouveaux impôts et une baisse de l'activité économique. Pour sauver l'économie et l'euro une nouvelle architecture monétaire est donc nécessaire à l'Europe: le retour au Système monétaire européen, avec l'euro au lieu de l'Ecu, c'est-à-dire le retour des pays européens à une monnaie nationale aux côtés de l'euro, qui reste la monnaie européenne. La monnaie nationale serait associée aux conditions économiques de fond du pays et pourrait être dépréciée, pour aider à la compétitivité et à la croissance.

PAROLE CHIAVE: Unione europea, Eurozona, Euro, Austerità, Preferenze economiche dei popoli.

## PIETRO CALAMIA, La Conferenza intergovernativa del 1985 e l'Atto unico.

The Author, at the time permanent representative in Brussels and head of the Italian delegation at the Conference at deputies level, relates on the negotiations among Member States and on the parallel sessions of the European Parliament. The Conference could not agree on the recognition of a legislative co-decision power between the Council and the European Parliament, but was able, among others, to enlarge the application field of the majority vote and to bring the texts concerning the political cooperation under the same roof of the new treaty. At the same time the Council agreed to change its rules of procedure, making easier to call for a vote in the Council. A major change in the governments' attitude, twenty years after the Luxembourg 'compromise' (1966).

Despite these remarkable achievements, the Single Act was sharply criticised at the time, especially by federalist circles. But during the following years, there has been a general revaluation of the contents of the new treaty. The Author recalls that Jacques Delors, rather critical at the time, later has qualified the Single Act as his «*traité préféré*».

L'Auteur, à l'époque représentant permanent à Bruxelles et chef de la délégation italienne à la Conférence au niveau des suppléants, témoigne sur le déroulement des travaux entre États membres et sur les sessions du Parlement européen dans cette période. Alors qu'on ne pût pas réaliser l'accord pour attribuer au Parlement le pouvoir de codécision avec le Conseil en matière législative, des résultats remarquables furent réalisés notamment pour élargir le champ d'application du vote à la majorité et pour renouveler dans le nouveau traité les dispositions

## Abstracts - Résumés

concernant la coopération politique. En même temps le Conseil modifia son règlement intérieur pour rendre plus aisé le recours au vote. Un changement radical par rapport à l'attitude des gouvernements vingt ans auparavant, à l'époque du 'compromis' de Luxembourg (1966).

Cette évolution positive ne fût pas comprise par tout le monde à l'époque, surtout pas par les militants fédéralistes. Mais, dans les années successives, la réévaluation des résultats obtenus avec l'Acte unique a été générale. Pour Delors, lui-même critique à l'époque, l'Acte unique est devenu son «traité préféré».

PAROLE CHIAVE: Conferenza internazionale; Compromesso di Lussemburgo; Parlamento europeo; Regolamento interno del Consiglio; Altiero Spinelli.

## GIORGIO BOSCO, The responsibility to protect.

The article tries to explain a new development, politically and legally important, in the practice of States: it is the responsibility to protect, a concept approved in the World Summit of 2005 at the United Nations. The pertinent document affirms that each individual State has the responsibility to protect its population from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity. Should the State be manifestly failing to assure this protection, the international community must be ready to take collective action, in a timely and decisive manner, through the Security Council, in accordance with the Un Charter, on a case-by-case basis. The foundation of this new concept is the notion of sovereignty as responsibility: sovereignty entails enduring obligations towards one's people, as well as certain international privileges. States must also ensure good governance, whose elements are the rule of law, a competent and independent judiciary, human rights, security, an attentive civil society, an independent press, a political culture that favours tolerance and dialogue.

L'article essaye d'expliquer un nouveau développement, politiquement et juridiquement important, dans la pratique des États: il s'agit de la responsabilité de protéger, une conception approuvée au Sommet mondial de 2005 aux Nations Unies. Le document du Sommet déclare la responsabilité de tout État de protéger sa population du génocide, des crimes de guerre, du nettoyage ethnique et des crimes contre l'humanité. Si l'État se montre manifestement incapable d'assurer cette protection, la communauté internationale doit être prête à agir collectivement, d'une manière rapide et décisive, par l'intermédiaire du Conseil de sécurité, d'accord avec la charte des Nu et cas pour cas. Le fondement de cette nouvelle conception est la notion de souveraineté comme responsabilité: la souveraineté entraîne des obligations permanentes vis-à-vis du peuple, ainsi que certains privilèges. Les États doivent aussi assurer le bon gouvernement, dont les éléments sont la règle du droit, un pouvoir judiciaire compétent et indépendant, les droits humains, la sécurité, une société civile attentive, une presse indépendante et une culture politique qui favorise la tolérance et le dialogue.

KEY-WORDS: Sovereignty; Protection; Human rights; Peace and security; United Nations.

## MARIA GRAZIA MELCHIONNI, Le relazioni italo-russe nell'Europa d'oggi.

Vues sous la perspective de l'histoire, les relations entre l'Italie et la Russie révèlent une continuité remarquable dans le dialogue diplomatique. En particulier, dans les années récentes, la diplomatie italienne a joué un rôle spécial dans le rapprochement de la Russie à l'Occident et notamment à l'Ue. L'Auteur regrette que, suite à la détérioration des rapports avec Washington, aux contrastes avec l'Otan et à l'impasse dans les relations avec Bruxelles, la politique étrangère de la Russie aie pris une nouvelle orientation. Elle plaide alors pour une relance de la collaboration avec l'Occident dans les secteurs clef de la défense, de la lutte contre le terrorisme international et de l'approvisionnement énergétique.

Looking at the relations between Italy and Russia from the historian's point of view, the Author shows how continuous has been the dialogue between the two countries, and highlights the role played by Italian diplomacy to help bringing together Russia and the West in general and Europe

## Abstracts - Résumés

especially. Since, in recent years, the relations between Moscow and Washington have worsened, and the reconciliation process with Europe has suffered from contrasts occurred because of Nato, the Author looks forward to boosting cooperation between Russia and the West in key sectors as defence, fight against international terrorism, energy supplying.

PAROLE CHIAVE: G7; G8; Nato; Equilibrio europeo; Equilibrio mondiale.

### DIDIER CHAUDET, Using polio as a weapon: an attack by the 'moderate' Taliban on Pakistan.

In June 2012, two important leaders of the Taliban's movement in Pakistan decided to oppose the fight against polio. Their action has appeared as irrational as it has been disastrous: disastrous for the local Pashtun communities, and for Pakistan, of course; but also disastrous for the international community: the fight against polio can only be a global victory... or a total failure. Rather than to focus on the 'irrationality' of the ban, as political actors are never strictly irrational, the goal of this paper is to understand what one can learn from it. It is possible to get a better understanding of the Taliban, and more precisely to answer this question: can there be such thing as 'moderate Taliban'? This paper also helps to understand the social and political roots of this ban, as well as its consequences.

En juin 2012, deux leaders importants des Taliban pakistanais ont décidé de s'opposer à la lutte contre la polio. Leur politique peut sembler aussi irrationnelle que désastreuse: désastreuse pour les communautés locales pachtounes, et pour l'ensemble du Pakistan, bien entendu; mais également pour la communauté internationale: la lutte contre la polio ne peut être qu'une victoire globale... ou un échec total. Plutôt que de se concentrer sur l'irrationalité de l'interdiction imposée par les Taliban (après tout, les acteurs politiques ne peuvent jamais être vus comme irrationnels au sens strict du terme), le but de cet article va être d'expliquer ce qu'on peut apprendre de ladite interdiction. Cette situation permet en effet de mieux comprendre les Taliban, et de répondre à la question suivante: les Taliban 'modérés' existent-ils vraiment? Cet article aidera également à comprendre les racines politiques et sociales de cette interdiction, ainsi que ses conséquences.

KEY-WORDS: Fata; Pashtun; Vaccination campaign; Gpei; Al Qaeda.